

## Wydawca:

Centralny Instytut Ochrony Pracy  
– Państwowy Instytut Badawczy  
Central Institute for Labour Protection  
– National Research Institute

## Adres wydawcy i redakcji:

00-701 Warszawa  
ul. Czerniakowska 16  
tel.: 22 623-36-75  
tel./fax: 22 623-46-48  
www.ciop.pl  
e-mail: bpre redakcja@ciop.pl

## Redaguje zespół i Komitet:

dr inż. DANUTA AUGUSTYŃSKA  
mgr inż. JÓZEF GIERASIMIUK  
dr hab. MARIA KONARSKA  
dr HALINA PUCHAŁSKA  
dr hab. inż. WIKTOR M. ZAWIESKA  
(przew. Komitetu)  
mgr KAMIL P. JACH  
(red. naczelny), kajac@ciop.pl  
mgr MICHALINA KONDEJ-  
-MATAREWICZ  
mgr ELŻBIETA MAUER

## Wydawnictwo jest indeksowane w:

CISDOC, CISELO, OSHUPDATE, FIREINF,  
NIOSHITC, HSELINE,  
INDEX COPERNICUS, OSH-BHP.Rękopisów niezamówionych redakcja  
nie zwraca. Zastrzega się również  
prawo skracania materiałów  
przeznaczonych do publikacji  
oraz dokonywania poprawek  
redakcyjnych.  
Artykuły są recenzowane.  
Redakcja przyjmuje płatne ogłoszenia,  
reklamy i wkładki, za których treść  
nie odpowiada.

## Opracowanie graficzne:

Jolanta Maj

## Skład: Empestudio

Warszawa, ul. Drwali 13

## Druk: EFEKT

Warszawa, ul. Lubelska 30/32

Nakład: 2500 egz.



Fot. Dmytro Poliakhy / Bigstockphoto

Wiedza w służbie bezpieczeństwa pracy ..... II s. okł. Knowledge in the service of the Occupational Safety	II s. okł.
XVI Ogólnopolskie Forum Ratownictwa w Inowrocławiu ..... 2 The 16th All-Polish Rescue Forum In Inowrocław	2
OBRADOWAŁA RADA OCHRONY PRACY PRZY SEJMIE RP Główny Inspektor Pracy podsumował miniony rok ..... 3 LABOUR PROTECTION COUNCIL IN SESSION Chief Labour Inspector summed up last year	3
Komfort pracy wśród zieleni. Wywiad z dr. Piotrem Mędrzyckim ..... 5 Work comfort among greenery. An interview with dr Piotr Mędrzycki	5
Możliwości wykorzystania rzeczywistości wirtualnej do projektowania stanowisk pracy dla osób niepełnosprawnych ruchowo ..... 6 Designing a workplace for workers with motion disability with computer simulation and virtual reality techniques Paweł Budziszewski, Andrzej Grabowski, Jarosław Jankowski, Marcin Milanowicz	6
Programy modyfikacji zachowań niebezpiecznych – wyniki wdrażania w wybranych polskich przedsiębiorstwach Effectiveness of programs dedicated to modifying unsafe behaviors in Polish enterprises Małgorzata Pęciło ..... 9	9
Ocena narażenia na czynniki biologiczne i chemiczne w małych zakładach gastronomicznych Assessing exposure to biological and chemical agents in small eateries Joanna Kowalska, Lidia Zapór ..... 12	12
Pole magnetyczne wytwarzane przez wyposażenie elektroenergetyczne w budynkach – zalecenia profilaktyczne dotyczące ograniczenia narażenia długotrwałego Magnetic fields in buildings with electrical power equipment – preventive recommendations on reducing long-lasting exposure Krzysztof Gryz, Jolanta Karpowicz, Patryk Zradziński ..... 16	16
Czynniki zagrożenia w pracowniach konserwacji zabytków Risk factors in antiquity conservation Wiktor Hejmdalski ..... 20	20
Propozycje poprawy zarządzania bezpieczeństwem w cyklu transportowym przewozów drogowych towarów niebezpiecznych Proposals for improvement of safety management in the cycle of road transport of dangerous goods Jerzy S. Michalik, Agnieszka Gajek, Paweł Janik, Sławomir Zajęc, Ariadna Koniuch, Anna Obolewicz, Rafał Porowski ..... 24	24
Nowości w serwisie dla mikroprzedsiębiorstw – bhp w rolnictwie indywidualnym News in the e-bulletin for micro-firms – OSH in family farms Andrzej Kratochwil, Andrzej Biernacki, Małgorzata Suhecka ..... 28	28
ODPOWIADAMY NA PYTANIA CZYTELNIKÓW ANSWERING OUR READERS' QUESTIONS Wiesława Lempska ..... 32	32
DONIESIENIA Z ZAGRANICY ..... III s. okł. REPORTS FROM ABROAD	III s. okł.
OGÓLNOPOLSKI KONKURS POPRAWY WARUNKÓW PRACY ..... IV s. okł. National Competition for the Improvement of Working Conditions	IV s. okł.

## WARUNKI PRENUMERATY

RUCH S.A.: wpłaty na okresy kwartalne do 5. każdego miesiąca poprzedzającego rozpoczęcie prenumeraty przyjmują jednostki kolportażowe RUCH S.A. właściwe dla miejsca zamieszkania lub siedziby prenumeratora. Informacji o warunkach prenumeraty ze zleceniem dostawy za granicę udziela RUCH S.A. Oddział Krajowej Dystrybucji Prasy, 01-248 Warszawa, ul. Jana Kazimierza 31/33, tel. 22 532-87-31, 22 532-88-16, 22 532-88-19, 22 532-88-20, infolinia 0-800-1200-29.

Urzędy pocztowe: wpłaty na okresy kwartalne, półroczne i roczne przyjmują: do 30 listopada na prenumeratę od 1 stycznia następnego roku, do końca lutego – prenumerata od 1 kwietnia br., do 31 maja – prenumerata od 1 lipca br., do 31 sierpnia – prenumerata od 1 października br. Wpłaty od mieszkańców wsi i małych miast, a od osób niepełnosprawnych także w dużych miastach przyjmują również listonosze. Zamówienia można składać także na adres [www.poczta-polska.pl/prenumerata](http://www.poczta-polska.pl/prenumerata). Wpłaty na prenumeratę są przyjmowane bez pobierania dodatkowych opłat, bez obowiązku wypełniania blankietów.

Prenumeratę można też zamawiać w takich firmach kolportażowych, jak: KOLPORTER S.A.: 05-080 Izabelin-Mościska, ul. Bakaliowa 4, tel. 22 355-05-60 do 66, fax 22 355-05-67, 68 oraz GARMOND PRESS S.A.: 01-106 Warszawa, ul. Nakielska 3, tel./fax 22 836-70-08.

Egzemplarze archiwalne można nabywać lub zamawiać w redakcji.